

# JICA中国事务所新闻

- ★ 中国事务所中文网站 <http://www.jica.go.jp/china/chinese/office/index.html>
- ★ 志愿者活动 <http://j.people.com.cn/99005/index.html>
- ★ SearchinaJICA主页 <http://news.searchina.ne.jp/topic/032.html>
- ★ 中国事务所微博 <http://weibo.com/u/3248071500>

2014年5月刊



## 目录

### ■ 最新动向

- ◎ 四川大地震震后6年 ...2

~关于中日防灾合作的最新动向~

### ■ 新闻

- ◎ 召开面向天津市日资企业的劳动保障法律法规宣传会 ...3
- ◎ 西安市的饮用水源保护工作 ...3
- ◎ 探访朱鹮和茗茶故里的生态之旅（体验式旅行） ...4
- ◎ 归国长期进修生出版了新书 ...4
- ◎ 基层友好技术合作项目“陕西省养老护理人才培养援助事业” ...5

~示范课程和参展国际养老服务业博览会~

- ◎ 在哈尔滨市、沈阳市举行演讲比赛 ...5

### ■ CHINA COOL ...6

“美丽的柳絮，恼人的柳絮” ...6

日本国际协力机构 中华人民共和国事务所  
北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号室  
邮政编码：100004  
电话：+86-10-6590-9250、FAX：+86-10-6590-9260

➤ 新闻的相关垂询请联系这里  
E-mail：jicacn-pr@jica.go.jp

## 四川大地震震后6年

### ～关于中日防灾合作的最新动向～



视察地震应急搜救中心

#### ■“中日合作地震应急救援能力强化项目”(2009年—2013年)

以强化中国地震局(地震应急救援中心)开展救助技术和应急响应能力相关的进修实施能力为项目目的,在培养中心教官的同时,开展以项目示范省紧急救援队的骨干人员和应急行政官员为对象的进修。

<http://www.jica.go.jp/project/china/003/>

#### ■“建筑抗震技术人员培训项目”(2009年—2013年)

通过对构造技术人员和行政官员开展进修等,提高和普及抗震技术。

<http://www.jica.go.jp/project/china/006/>

#### ■“心理援助人才培养项目”(2009年—2014年)

以完善植根于当地的持续性的精神保健和心理社会援助的实施体制为项目目的,以受灾地区与心理援助活动相关的医疗从事人员、心理专家、教育部门相关人员、社会活动从事人员和行政部门相关人员等为对象开展人才培养活动,致力于构筑以上相关群体人员之间的合作机制并强化其监测体制。

<http://www.jica.go.jp/project/china/005/>

#### ■“地震灾后森林植被恢复项目”(2010年—2015年)

为了恢复四川地震中受灾的森林植被,在汶川县、北川县、绵竹市等示范地区,通过源自日本的斜坡式森林管理方法—治山计划的制定和山腹工程的演示,实施森林恢复相关的治山技术转移,同时致力于培养可以使该技术在今后得以普及的人才。

<http://www.jica.go.jp/oda/project/0903176/>

#### 【报道】(日语)

「中国 四川大地震 现场采访现在仍在继续的日本的震后重建支援」

<http://www.fnnnews.com/news/headlines/articles/CONN00268336.html>

#### ◆防灾日前后的动向

5月4日,日本内阁府大臣政务官龟冈伟民访问了“地震应急救援能力强化项目”的中方实施机构地震应急搜救中心,并考察了紧急训练设施等。在该中心的展示厅考察时,负责接待的是2011年3月日本发生东日本大地震后,作为中国紧急救援队被派遣到地震灾区的救援队员,龟冈政务官就中国在东日本大地震中给予的帮助向该名队员表达了谢意。另外,陪同此次考察的中国国家地震局的人员表示,中国同很多国家开展了该领域的技术合作,本项目取得了丰硕的成果,为中国应急救援能力的提高做出了卓越的贡献。

此外,从日本来看,5月10日,日本的电视台(富士电视台)播放了在“四川省地震灾后森林植被恢复项目”的现场拍摄的画面,对该项目灵活运用日本技术,努力让树木牢固扎根,使之恢复为不易发生滑坡的森林的工作情况做了报道。在报道中,四川省雅安市林业局的负责人表示,“和日本人一起工作,看到他们为了我们付出的辛苦和努力,我非常感动。”这不禁让人感叹项目的实施让中日友好的种子生根发芽。

#### ◆历经6年

JICA用了约5年时间,以支援灾后重建为目的实施了多项技术合作项目,历时6年如今已迎来尾声。另一方面,此前参加项目的中方相关人士提出了强烈的愿望,希望充分利用通过项目搭建的中日间的联系网,继续努力提高技术。因此,为维持和发展各个项目成果,JICA将继续推进中方实施机构和日本的大学、研究机构、地方政府、市民社会(NGO等)等构建联系网,并努力发挥平台的作用。

比如“中日合作地震应急救援能力强化项目”,项目结束后,该工作将以中国地震局和京都大学联合研究的形式继续进行,此外,中方也将自付经费继续开展地震应急救援领域的赴日进修。并且,还将促进通过“心理援助人才培养项目”培养的骨干人才与中国NGO“壹基金”合作在四川省雅安市开展学校防灾教育活动。另外,还将和能够提供阪神大地震之后日本积累的知识与经验的兵库县的专家等进行对接,以此来推进防灾教育技术层面的支援工作。

在去年11月于成都召开的“中日地震灾后重建与防灾研讨会”上,作为世界上为数不多的地震频发国,日本和中国分享了经验和知识,再一次确认了共同防灾工作的重要性。2015年3月,宫城县仙台市将会举行“第3届联合国防灾世界会议”,预计将在会上签署与防灾领域的国际合作方针相关的协议。希望今后继续抓住这样的机会,与新的合作关系网络开展合作,为维持并扩充项目成果而不断努力。

## 召开面向天津市日资企业的劳动保障法律法规宣传会



### ■劳动保障监察项目

<http://www.jica.go.jp/china/office/activities/project/35.html>

### ■相关报道

实施“全国劳动保障监察机关干部研修”  
(由中国31个省市、直辖市, 自治区新任102名局长参加)

<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201306/02.html#a02>

### ■召开“劳动保障监察项目研讨会”

<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201403/02.html#a02>

4月24日, JICA与中国人力资源和社会保障部共同举办了“面向天津市日资企业的劳动保障法律法规宣传会”, 来自天津的45家日资企业的约50名劳务管理负责人参加了本次宣传会。能有超过40家企业的积极参与实属难得, 由此可以看出企业对于这项工作的高度关注。

随着中国市场经济体制改革的深化与经济社会的快速发展, 劳动关系由单一的劳动管理型转变为灵活的劳动合同型。劳动监管范围的不断扩大以及劳动关系形式的日益多样化, 促使劳动保障监察的监管模式需要由被动反应型向主动预防型转变。同时, 还需要进一步强化劳动保障监察员的配备、管理和培训。在这样的背景下, JICA与中国的人力资源和社会保障部于2013年开始实施“劳动保障监察项目”, 目的在于强化中国的劳动保障监察相关的培训实施基础, 提高试点地区的劳动保障监察员的业务能力, 并提高劳动保障监察业务运行能力。

伴随着旨在保护劳动者权益的各项劳动法律法规相继出台, 对于企业来说, 正确理解相关法律法规, 构建可将问题防患于未然的体制成为了非常紧迫的课题。此次为了广泛地分享项目的成果, 召开了以在中华日资企业为对象的相关法律法规及制度宣传会。

天津市人力资源和社会保障局劳动监察总队的经验丰富的劳动监察员以“企业中常见的雇用管理相关问题”为题, 结合实例介绍了企业面临的各种问题。比如, 应当支付给劳动者的津贴的种类和支付方式、节假日加班费的计算方法、新录用劳动者时的录用判断标准、签订劳动合同的重要性及签约时的注意事项、违反劳动法时的罚则规定等。与会者认真聆听讲解, 并积极地参与问答环节。

希望今后能通过该项目的实施, 继续开展有益于企业和劳动者及日本和中国双方的有意义的活动。  
(丁莉)

## 西安市的饮用水源保护工作



### ■西安市黑河引水系统生态环境与改善项目

<http://www.jica.go.jp/project/china/009/index.html>

<http://www.jica.go.jp/project/chinese/china/009/index.html>

位于陕西省西安市的黑河水源保护区为西安市(人口约830万人)提供超过70%的城市用水, 是非常重要的水源地, JICA通过“西安市供水项目(日元贷款)”建设了黑河金盆水库以及供水、输配水设施等, 并且为了保护作为重要饮用水源的金盆湖水库及上游流域的水质, 从2012年起预计用三年的时间实施“黑河金盆水库及上游流域水环境管理改善项目”。

4月18日, JICA和西安市政府召开本项目的最后一年即第三年的JCC(联合协调委员会), 共同回顾了到目前为止的实际成绩和成果, 并就最后一年的目标与活动计划进行了商议和决定。黑河水源保护区是中国率先开展保护饮用水源工作的先进地区, 该项目通过强化这些努力, 致力于提供可以在其他地区进行普及的先进模式。具体来说, 开展了中国首个扬水曝气器(\*1)的运行、网场(\*2)的导入等支援工作。此外, 在毗邻国道的上游流域为应对发生交通事故等情况, 引入了监控摄像头和水质监测装置, 本项目还引进了可以检测有害物质的传感器。

在第三年, 本项目将以对外广泛推广目前取得的成果、共享示范性工作的活动为中心, 在7月计划召开“示范模式分享研讨会”。未来将致力于通过普及项目成果, 向更多的中国人民提供安全放心的饮用水。  
(前岛幸司)

(\*1. 扬水曝气器: 像水库湖底部供给空气促进水循环, 防止水质恶化的装置)

(\*2. 网场: 日语读作“ABa”, 防止漂流木等漂流物流入水库湖取水口的设备。)

## 探访朱鹮和茗茶故里的生态之旅（体验式旅行）



### ■人与朱鹮和谐共存的地区环境建设项目

<http://www.jica.go.jp/project/china/004/>

相关报道

### ■“在日本出生的朱鹮子孙飞翔在中国的天空”国际研讨会

<http://www.jica.go.jp/china/office/others/newsletter/201310-11/02.html307>

### ■杂志:

[http://www.jica.go.jp/project/china/004/newsletter/ku57pq00000h78i-att/newsletter\\_vol8\\_jp.pdf](http://www.jica.go.jp/project/china/004/newsletter/ku57pq00000h78i-att/newsletter_vol8_jp.pdf)

[http://www.jica.go.jp/project/china/004/newsletter/ku57pq00000h78i-att/newsletter\\_vol10\\_jp.pdf](http://www.jica.go.jp/project/china/004/newsletter/ku57pq00000h78i-att/newsletter_vol10_jp.pdf)

中日两国共同保护朱鹮的工作自1981年以来，已经持续了30多年。1981年，日本捕获了被认为是当时日本仅存的最后5只朱鹮，在进行饲养的同时着手开展繁育工作。与此同时，被认为朱鹮已经绝迹了的中国，在陕西发现了7只朱鹮。以此为契机，中日两国开始了保护朱鹮的合作。

通过历时30多年的中日两国间的合作，目前两国可以确认的朱鹮数量超过了2000只，日本新潟县进行了朱鹮放飞（回归野外），中国河南省也在日本政府和JICA的支援下，建设了朱鹮的野化训练大网笼（大型的笼舍），进行了在陕西省之外的首次野外放飞，切实扩大朱鹮的栖息地。朱鹮以水田等作为捕食的场所，因此在朱鹮的栖息地限制使用农药与化学肥料。为了朱鹮与人类的和谐共存，必须建立保护朱鹮的环境和体制，并使当地居民从中受益。在JICA和中国国家林业局共同实施的“人与朱鹮和谐共存的地区环境建设项目”中，引人关注的是通过生态旅游的方式探索进行保护的可能性。此次旅行以北京的居民为主体，访问了河南省董寨自然保护区，开展了朱鹮观察与寻鸟远足等体验式旅行。

4月19日，乘坐高铁到达河南省的8位旅行者，在董寨自然保护区听取了朱鹮生态的相关说明后，参观了朱鹮振翅飞翔的野化训练大网笼。在笼子的旁边有两只2013年放飞的朱鹮在觅食，参加者非常幸运地观察到了野生的朱鹮。另外此次旅行的参加者还在同本项目相关的农场体验了有机茶的采摘。董寨自然保护区的周边地区自古就是高级茶叶——“信阳毛尖”的产地，在中国国内名声远播。如上所述，朱鹮栖息地周边有必要限制农药的使用，所以开发有机农药就显得十分重要。因此JICA在这一地区进行了茶叶有机栽培的相关支援。

JICA根据本次旅游活动的参加者提出的意见，努力提高生态旅游的质量，希望能够建立让更多人参与的体系。（林宪二）

[\*参考：董寨国家级自然保护区]

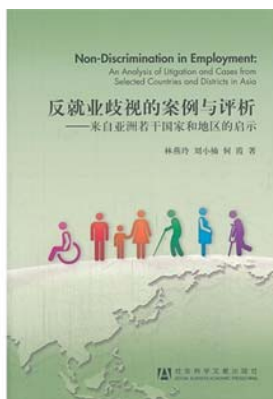
以丰富的鸟类资源而闻名于世，吸引着全国各地的鸟类观察者造访。2007年开始从日本（返还个体）和北京动物园引进朱鹮进行饲养繁育，日本大使馆（基层无偿资金合作）支援建设的驯化大网笼效果显著，2013年10月进行了除陕西省之外的首次野外放生。现在，仍继续对放生朱鹮进行监控。

## 归国长期进修生出版了新书

2013年12月，西南财经大学法学院的何霞副教授和其他两名学者共同出版了题为《反就业歧视的案例与评析：来自亚洲若干国家和地区的启示》的著作。

何霞教授在2004年至2007年期间作为JICA的长期进修生在九州大学法学部留学，取得了法学博士学位。回国后，何霞副教授在西南财经大学执教，除了为人才培养做出贡献之外，还作为反歧视法、劳动与社会保障法、国际人权法领域的学者，同日本、韩国以及国际劳工组织（ILO）等国际专家积极进行学术交流。此外，还担任JICA长期归国进修生同学会的理事职务，积极致力于同学会的各项工作。

此次的著作从专业的视角，结合各自国家和地区的历史与背景，对国内外的反就业歧视案例进行了整理和分析并做出点评，作为引发对该问题关注的著作，在业界获得了很高的评价。（李瑾）



## 基层友好技术合作项目“陕西省养老护理人才培养援助事业”

### ～示范课程和参展国际养老服务业博览会～



#### ■ 陕西工运学院老年服务与管理系指导者培养援助事业

[http://jyjxw.sxgyxy.com/Geriatric\\_services\\_and\\_management.asp?zc=本系概况&id=58](http://jyjxw.sxgyxy.com/Geriatric_services_and_management.asp?zc=本系概况&id=58)

#### ■ 第3届中国国际养老服务业博览会

<http://cisse.casw.org.cn/index.php>

特定非营利活动法人日中介护事业交流协会和陕西工运学院（以下简称“该学院”）通过“陕西工运学院老年服务与管理系指导者培养援助事业（基层友好技术合作项目）”，以该学院作为基地，共同开展完善养老护理专业的教育教学计划和教材等方面的工作。4月24日，日本向该学院派遣了养老护理方面的专家进行示范课程的讲解。未来立志成为养老护理领域的指导者和教育者的学生们努力学习日本专家介绍“日式介护”的精髓和技术，与此同时，该学院的教师们也在学习日本专家的教学方法。该学院同时附设有新型养老机构“恭晖长者福祉苑”，在以本地老年人为对象提供具有该学院特色的日式介护服务的同时，也计划为学生们提供进行社会实践的实习场所。

此外，该学院参加了5月4日-6日在北京召开的有政府、相关民间企业、NPO、研究及教育机构等参加的“第三届中国国际养老服务业博览会”，并设置了展台，向众多的参观者介绍了本项目。在5月5日召开的同期会议（养老服务人才队伍建设主题研讨会）上，本项目日方实施机构的首席顾问——小池正明日中介护事业交流协会理事登台演讲，介绍了该学院的人才培养工作和本项目取得的成果，与此同时还阐述了地方养老护理人才培养和使之成为成熟产业的必要性。在研讨会上，其他国外讲师介绍了美国和香港等地的先进事例，研讨会现场座无虚席，盛况空前。

据说中国现在有1.3亿老年人口，但养老护理工作者严重不足，确保护理人员的质与量成为当务之急。今后，希望在中日两国实施机构的通力合作下，提高陕西工运学院的护理人才培养能力，通过在陕西省普及日式介护为老龄化领域做出贡献。（土居健市）

## 在哈尔滨市、沈阳市举行演讲比赛



4月27日，“全国初高中生演讲大赛”东北赛区的比赛在哈尔滨举行。此次比赛由中日青年交流中心和特定NPO法人E. G. G.（Education Guardianship Group）主办，此次为第5届。地区比赛除哈尔滨市外还在北京、成都、南京共4座城市举行，各地区比赛的前5名可以参加在北京举行的全国总决赛（5月31日）。

在本次比赛的会场哈尔滨市朝鲜族第一中学，JICA志愿者——村井郁夫作为日语教师活跃在教育一线，村井先生的学生以及大月嘉惠（尚志市朝鲜族中学）、十川孝子（梅河口市朝鲜族中学）的学生各两名，参加了本次比赛。



16名参赛者以《和空气共存》为题，认真思考身边的环境问题和空气的重要性，运用日语将自己的想法充满感情地表达出来，向众人展示了平时的练习成果。

4月28日，“第18届沈阳市日语演讲比赛”顺利举行。这是由沈阳市日本人会主办的，因此由沈阳市朝鲜族第二中学的志愿者花冈沙代和抚顺市朝鲜族第一中学的志愿者中村孝幸承担大会的运营和主持工作。

参赛的10名高中生和26名大学生，运用流畅的日语就“最近流行的‘女汉子’的话题、现在中国就业难的问题”等自选题目做了精彩的演讲。我们期待着承担着未来中日交流重任的年轻一代为两国的友好交流事业添砖加瓦。（河原畑希久）

## 离任人员介绍

### 离任

#### 长期专家

田中英三郎 四川大地震灾区重建-心理援助人才培养项目 2012年4月～2014年5月

#### 青年海外协力队

吉田大树 江苏省无锡市锡山区锡山区锡北人民医院 作业治疗师 2012年6月～2014年5月

## CHINA COOL

### “美丽的柳絮，恼人的柳絮”

“二月杨花轻复微，春风摇荡惹人衣。他家本是无情物，一任南飞又北飞。”

从孩提时代开始一到春季来临，白花花的柳絮（柳树的绒毛）随风飞舞的记忆不觉涌上心头。白如云的柳絮，是北京春天印象，也是童年美好的回忆。

可是这些年来，漫天飞舞的白色柳絮时常如大雪般纷飞。春天的北京，降水少空气干燥，还不时有大风吹过，如今的柳絮变成了空气污染的罪魁祸首之一。柳絮飞舞的一个半月，有不少人出现咳嗽、喉咙发痒、流鼻涕等过敏症状。



七十年代以前北京栽种的白杨都是雄株，并没有飞絮的困扰。但七十年代中期以后，为了加速城市绿化的步伐，北京园林局从河北省易县引进了价格便宜生长快，而且成活率高的杨树雌株。十多年后，进入成熟期的杨树雌株绒毛（杨花）飞絮开始大量出现。

据专家介绍，解决柳絮污染问题的对策之一，是向树干注射药剂抑制树木开花。北京市公园管理中心已经连续三年在十一所公园进行试验。据说成本偏高，但效果还是值得期待。现在正在进行成本更低的药剂开发，如果开发成功或许就能实现大范围应用。希望早日解决绒毛带来的污染，让杨柳飞絮重新留在美好的记忆中。

（李瑾）